

## TUGAS AKHIR

**TERJEMAHAN BUKU *KI GA TSUKI SUGITE TSUKARERU GA ODOROKU  
HODO NAKUNARU SENSAI-SAN NO HON*  
BAB II HALAMAN 68-81 KARYA YUKI TAKEDA**

**Diajukan kepada Panitia Ujian Sekolah Vokasi Universitas Gadjah Mada  
sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar  
Ahli Madya Bahasa Jepang**



**Disusun oleh:  
RIZQI FEBIOLA GUNAWAN  
18/431655/SV/15626**

**PROGRAM STUDI DIPLOMA BAHASA JEPANG  
SEKOLAH VOKASI  
UNIVERSITAS GADJAH MADA  
YOGYAKARTA  
2021**

**FINAL PAPER**

**TRANSLATION OF *KI GA TSUKI SUGITE TSUKARERU GA ODOROKU  
HODO NAKUNARU SENSAI-SAN NO HON BOOK*  
CHAPTER II PAGES 68-81 BY YUKI TAKEDA**

**Submitted to the Board of Examiners of Vocational School Universitas  
Gadjah mada as of Fulfillment of the Requirement for  
Diploma III Degree of Japanese Language**



**Written By:  
RIZQI FEBIOLA GUNAWAN  
18/431655/SV/15626**

**DIPLOMA III DEGREE OF JAPANESE LANGUAGE PROGRAM  
VOCATIONAL COLLEGE  
UNIVERSITAS GADJAH MADA  
YOGYAKARTA  
2021**

**HALAMAN PENGESAHAN**

**TERJEMAHAN BUKU *KI GA TSUKI SUGITE TSUKARERU GA ODOROKU  
HODO NAKUNARU SENSAI-SAN NO HON*  
BAB II HALAMAN 68-81 KARYA YUKI TAKEDA**

**TRANSLATION OF *KI GA TSUKI SUGITE TSUKARERU GA ODOROKU  
HODO NAKUNARU SENSAI-SAN NO HON*  
CHAPTER II PAGES 68-81 BY YUKI TAKEDA**

**RIZQI FEBIOLA GUNAWAN  
18/431655/SV/15626**

Tugas Akhir

Diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar Ahli Madya  
pada Program Studi D3 Bahasa Jepang,  
Departemen Bahasa, Seni, dan Manajemen Budaya  
Sekolah Vokasi Universitas Gadjah Mada

Yogyakarta, 4 Juli 2021 Ujian Tugas Akhir  
Diterima dan disetujui oleh,

Penguji Utama



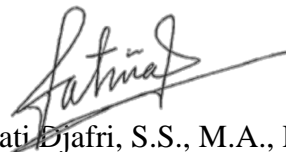
Mery Kharimawati, S.S., M.A  
NIKA 11198770320162201

Sekretaris/Anggota Penguji



Wahyu Handayani S., S.S., M.A  
NIKA 111198503201302201

Ketua Penguji



Fatmawati Djafri, S.S., M.A., Ph.D.  
NIKA 111198011201302201

Mengetahui,  
Ketua Departemen

Dr. Endang Soelistiyowati, M.Pd.  
NIP: 197710312015042002



TERJEMAHAN BUKU KI GA TSUKI SUGITE TSUKARERU GA ODOROKU HODO NAKUNARU  
SENSAI-SAN NO HON BAB II  
HALAMAN 68-81 KARYA YUKI TAKEDA  
RIZQI FEBIOLA G. Wahyu Handayani S., S.S., M.A.  
Universitas Gadjah Mada, 2021 | Diunduh dari <http://etd.repository.ugm.ac.id/>

**DEPARTEMEN BAHASA, SENI DAN MANAJEMEN BUDAYA**

Sekip Unit 1, Catur Tunggal, Depok, Sleman, Yogyakarta, Indonesia 55281  
Telp: (0274) 589 750 | Fax: (0274) 589 750 | Email: [dbsmb.sv@ugm.ac.id](mailto:dbsmb.sv@ugm.ac.id)

**SURAT KETERANGAN**  
**Nomor : 639/UN1/SV.2/AKM/PK/2021**

Ketua Departemen Bahasa Seni dan Manajemen Budaya Sekolah Vokasi Universitas Gadjah Mada menerangkan bahwa mahasiswa di bawah ini :

Nama : Rizqi Febiola Gunawan  
NIM : 18/431655/SV/152626  
Program Studi : Diploma Tiga Bahasa Jepang  
Departemen : Bahasa Seni dan Manajemen Budaya SV UGM  
Judul Karya Akhir : Terjemahan Buku Ki ga Tsuki Sugite Tsukareru ga Odoroku hodo  
Nakunaru Sensai-san no Hon Bab II Halaman 68-81 Karya Yuki Takeda  
Tanggal Ujian : 16 Juni 2021  
Ketua Penguji : Fatmawati Djafri, M.A., Ph.D  
Penguji : Mery Kharismawati, S.S., M.Si.  
Pembimbing : Wahyu Handayani S, S.S., M.A.

Telah mendapatkan persetujuan dari para pembimbing dan penguji Tugas Akhir sehingga dinyatakan telah menyelesaikan revisi final pada tanggal 4 Juli 2021.

Surat keterangan ini dibuat dan berlaku pada masa tanggap darurat covid 19 dan dapat dipergunakan sebagai pengganti lembar pengesahan dan persetujuan karya tulis akhir sebagai syarat yudisium atau wisuda pada program Vokasi.

Demikian surat keterangan ini dikeluarkan untuk dipergunakan sebagai mana mestinya.



Ketua Departemen

Dr. Endang Soelistiyowati, M.Pd.  
NIP. 197710312015042002

## PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI

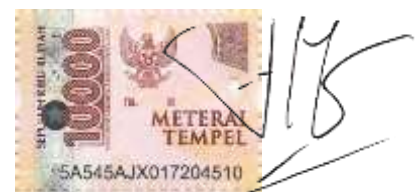
Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Rizqi Febiola Gunawan  
NIM : 18/431655/SV/15626  
Tahun Terdaftar : 2018  
Program Studi : Bahasa Jepang  
Fakultas/Sekolah : Sekolah Vokasi

Menyatakan bahwa dalam dokumen ilmiah Tugas Akhir ini tidak terdapat bagian dari karya ilmiah lain yang telah diajukan untuk memperoleh gelar akademik di suatu lembaga Pendidikan Tinggi, dan juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang/lembaga lain, kecuali yang secara tertulis disitasi dalam dokumen ini dan disebutkan sumbernya secara lengkap dalam daftar pustaka.

Dengan demikian saya menyatakan bahwa dokumen ilmiah ini bebas dari unsur-unsur plagiasi dan apabila dokumen ilmiah Tugas Akhir ini di kemudian hari terbukti merupakan plagiasi dari hasil karya penulis lain dan/atau dengan sengaja mengajukan karya atau pendapat yang merupakan hasil karya penulis lain, maka penulis bersedia menerima sanksi akademik dan/atau sanksi hukum yang berlaku.

Yogyakarta, 7 Juni 2021



Rizqi Febiola Gunawan

## KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, atas berkah, rahmat dan karunia-Nya yang telah diberikan sehingga penulis dapat menyelesaikan Tugas Akhir ini.

Penulisan Tugas Akhir ini merupakan salah satu syarat untuk menyelesaikan Program Studi Diploma III Bahasa Jepang Sekolah Vokasi Universitas Gadjah Mada. Penulis menyadari dalam penulisan Tugas Akhir yang berjudul “Terjemahan Buku *Ki ga Tsuki Sugite Tsukareru ga Odoroku Hodo Nakunaru Sensai-san no Hon* Bab 2 Halaman 68-81 Karya Yuki Takeda” ini mengalami banyak kesulitan. Namun berkat bimbingan dari dosen pembimbing, serta keja sama dan dukungan dari berbagai pihak, maka kesulitan-kesulitan tersebut dapat diatasi.

Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis mengucapkan terima kasih atas segala bimbingan, bantuan, serta dukungan dari berbagai pihak. Penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Fatmawati Djafri, M. A., Ph.D. selaku Ketua Program Studi DIII Bahasa Jepang Sekolah Vokasi Universitas Gadjah Mada dan selaku ketua penguji.
2. Wahyu Handayani Setyaningsih, S.S., M.A. selaku dosen pembimbing penulis dalam menyelesaikan tugas akhir dan selaku sekretaris penguji.
3. Mery Kharismawati, S.S., M.Si. selaku dosen pembimbing akademik dan selaku penguji utama
4. Semua dosen Bahasa Jepang yang sudah memberikan ilmu dan membimbing selama ini.
5. Keluarga Ibu, dan saudara-saudara sepupu atas dukungan dan doanya.
6. Teman-teman sekelas Mooniffah, Kiki, Imel, Tiwik, Fajar, Farah, Ega, Meli, Melva, serta teman-teman yang tidak bisa disebutkan satu persatu terima kasih banyak karena telah mendukung dan membantu penulis.

Penulis